ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 24 mai 1968 , d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966", a donné le 5 juin 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e mei 1968 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966", heeft de 5e juni 1968 het volgend advies gegeven :

Il est proposé de faire figurer la mention "(IX)" à la suite de l'intitulé de l'arrêté.

Il doit en être de même en ce qui concerne l'alinéa 2 du préambule et le liminaire de l'article ler.

+

Le premier alinéa du préambule doit être complété par les mots "notamment l'article 53" , cette disposition constituant le fondement légal du projet.

Il est proposé de compléter l'alinéa 2 du préambule comme suit : "notamment les articles 9, 22 et 23 ".

Article ler.

Le liminaire doit être rédigé comme suit :

" "Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 ...

1° au § 2, alinéa ler, les mots "29, premier alinéa" sont supprimés;

2° il est ajouté un § 3 rédigé comme suit : ... ".

Article 2.

La limitation dans le temps de la validité des diplômes ou certificats attestant certaines connaissances dans le chef de leur titulaire est dérogatoire au droit commun.

.../...

Par ailleurs, ni le texte des lois coordonnées, ni les travaux préparatoires ne permettent de penser que le législateur a autorisé le Roi à édicter semblable limitation de l'effet des certificats.

Sans avoir pu approfondir la question à l'occasion de l'examen du projet L. 9.848/1 qui lui avait été soumis d'urgence, le Conseil d'Etat avait exprimé semblable opinion.

Dès lors, l'article 2 du projet doit être omis et ce, sans préjudice du sort que le Gouvernement devra donner à l'article 22 lui-même.

Article 3.

Les modifications que l'article 3 apporte à l'article 23 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 sont liées à celles que l'article 2 apporte à l'article 22 de cet arrêté; elles doivent être revues à la lumière des observations faites au sujet de l'article 2.

---

Voorgesteld wordt het opschrift van het besluit aan te vullen met de melding "(IX)".

Hetzelfde geldt voor het tweede lid van de aanhef en voor de inleidende volzin van artikel 1.

+

Het eerste lid van de aanhef moet worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 53", want aan die bepaling ontleent het ontwerp zijn rechtsgrond.

Voorgesteld wordt, het tweede lid van de aanhef als volgt aan te vullen : "inzonderheid op de artikelen 9, 22 en 23".

Artikel 1.

De inleidende volzin moet als volgt worden gelezen :

"In artikel 9 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor ... worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden "29, 1ste lid" geschrapt;

2° er wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt : ...".

Artikel 2.

De beperking van de geldigheidsduur van de diploma's of bewijzen die doen blijken dat de houders ervan een bepaalde kennis bezitten, is een afwijking van het gemeen recht.

.../...

Overigens kan uit de tekst van de gecoördineerde wetten noch uit de parlementaire voorbereiding worden opgemaakt dat de wetgever de Koning zou hebben gemachtigd om een zodanige beperking te stellen aan de geldigheid van de bewijzen.

De Raad van State heeft die mening reeds uitgesproken bij het onderzoek van het ontwerp L. 9848/1, al was het hem toen niet mogelijk de zaak nader te onderzoeken, omdat spoedbehandeling was gevraagd.

Artikel 2 van het ontwerp moet dan ook vervallen, onverminderd de beslissing welke de Regering ten aanzien van artikel 22 zelf zal moeten treffen.

Artikel 3.

De wijzigingen welke artikel 3 aanbrengt in artikel 23 van het koninklijk besluit van 30 november 1966, zijn gekoppeld aan die welke artikel 2 aanbrengt in artikel 22 van dat besluit; zij moeten worden herzien in het licht van de opmerkingen die bij artikel 2 zijn gemaakt.

---

| La chambre était composée de | | De kamer was samengesteld uit | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | G. VAN BUNNEN, | conseiller d'Etat, staatsraad, | président, voorzitter, |
| | J. MASQUELIN, | conseillers d'Etat, | |
| Madame : Mevrouw : | G. CISELET, | staatsraden, | |
| Messieurs : de Heren : | P. DE VISSCHER, | assesseurs de la section de législation, | |
| | G. ARONSTEIN, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G. DE LEUZE, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier. griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A. DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.